

Spesso mi torna in mente una canzone / e sento, ora, la  
voce dolce e fine / che accompagnava il gioco di un bam-  
bino. // Passa davanti agli occhi quella stanza / una mac-  
china per cucire, bottoni / ritagli di stoffa... i giochi di un  
bambino.

Spisso me torna mmente na canzone  
e sento, allora, 'a voce fina e ddoce  
ch' accompagnava 'o juoco 'e nu criaturo.  
Me passa manze a ll' uocchie chella  
stanza,  
na machina pe' còsere, buttone,  
retaglie 'e stoffa... 'e juoch 'e nu criaturo.

*a mia madre*

MAMMÀ

## FIGLIE

'E figlie songhe vele  
viente 'e pate.  
Maistrale spisso  
tu pe' me si' stato,  
e a vvote calmo e ddoce  
m' he purtato

I figli sono vele / i padri vento. / Sei stato per me, /  
spesso, maestrato, / talvolta calmo e dolce / mi hai  
condotto.

**Alfonso Marino** è nato nel 1948 a Napoli vive a Sabaudia. Si occupa  
di scrittura poetica per i più piccoli (con relative illustrazioni), di  
traduzioni in napoletano di poeti da tutto il mondo. Produce collage  
artistici e verbo-visivi.

*fluire*

*rivista di pura poesia*

Anno I

Volume 5

maggio - giugno 2021

Inserto Nr. 9

[www.poesiaallachiarafonte.ch](http://www.poesiaallachiarafonte.ch)

Un bambino, una vela lo porta / lo porta per cielo e per  
mare / sulle spalle un nome pesante. / Un bambino va  
incontro al mistero.

Nu criaturo e na vela ca 'o porta  
'o porta p' 'o mare e p' 'o cielo,  
'ncopp' 'e spalle nu nome pesante.  
Nu criaturo va 'ncontro ô mistero.

*per Joshua B.*

JOSHUA

Alfonso Marino

## VIENTE 'E PATE



*fluire*

*rivista di pura poesia*



*alla chiara fonte*

Ògni matina appena sto scetato  
tu viene a t' arrubbà tutt' 'e penziere

pe tutt' 'o juorno nun me lasse 'e père  
e sulo quanno dormo te nne vaie.

Ogni mattina appena sono sveglio / vieni a rubare tutti i  
miei pensieri // per tutto il giorno non mi lasci in pace / e  
solo quando dormo te ne vai.

4

Acqua ca scenne  
'a chistu cielo niro,  
chiummo chiummo pesante  
'ncopp 'e core,  
'e chiste nire  
d'africa e nustrane,  
ch' arrevotano  
nfretta e disperate  
'e rimme  
dint' 'e spire  
'e chesta vita.

Acqua che scende / da questo cielo nero / piombo,  
piombo pesante / sul cuore / di questi neri / d'africa  
e nostrani / che rivoltano / in fretta e disperati / i remi /  
nei gorgi / della vita.

6

L'addore d' 'a vita  
se spanne p''a casa  
ancora addurmuta.  
'A siente, e cu ll'ucchie  
ancora nzerrate  
tu vide nu lago durato  
addò se arreposano  
'e suonne  
che danno ricietto  
ô dolore

L'addore d' 'a vita.  
L' addore d' 'a vita.  
'O ccafè

L'odore della vita / si spande per la casa / ancora addor-  
mentata / lo senti e con gli occhi / ancora chiusi / vedi un  
lago dorato / dove riposano / i sogni / che danno tregua /  
al dolore. // L'odore della vita /L'odore della vita. / Il caffè

5

Chi 'o ssà peché  
nun simme maie cuntente,  
dduie uocchie nire  
'na jurnata 'e sole,  
ce abbruciano 'int' 'o core  
poco tiempo surtando.  
Doppo currimmo ancora  
areto ô fummo  
cu' 'e spalle sempe  
cchiù pesante 'e chiummo.

Chissà perché / non siamo mai contenti, / due occhi neri /  
una giornata di sole /bruciano in cuore / soltanto per  
poco. / Dopo corriamo ancora / dietro al fumo / con le  
spalle sempre /più pesanti di piombo.

7